

Proverbes (krenn-lavarioù)

| | Breton | Français |
|-----------|---|---|
| koraiz | Gra koraiz gant se ! | <i>Fais Carême avec ça.</i> Compte là-dessus et boit de l'eau. |
| tavet | Gwelloc'h ur ger tavet eget daou lavaret. | Le silence est d'or, la parole est d'argent. |
| oberer | Gwelloc'h ur oberer evit kant lavarer | Mieux vaut un « faiseur » que cent « parleurs ». |
| arabadus | kaoz an arabadus zo hir ha padus | les paroles du rabâcheur sont interminables |
| karrigell | Kouezhet eo ar garrigell war genou | La brouette s'est renversée (du côté de sa "bouche") |
| moualc'h | Lazhañ div voualc'h gant ur maen. | <i>Tuer deux merles avec une pierre.</i> faire d'une pierre deux coups ! |
| staotañ | N'eo ket a-walc'h staotañ er piñsin ha mont er-maez da c'hoarzhin | |
| kanañ | N'haller ket kanañ ha c'hwitellat war un dro. | On ne peut pas être au four et au moulin. |
| desavet | N'on ket bet desavet e-barzh ur goloenn | <i>Je n'ai pas été élevé dans une ruche (en paille).</i> Je n'ai pas été élevé dans du coton |
| neuiñ | Neuiñ pas veuziñ. | Marche ou crève. |
| son | Pa ne glever nemet ur son n'heller klevet nemet un ton. | <i>Quand on n'entend qu'une chanson , on n'entend qu'un seul air.</i> |
| ti | Pa ri ti to, to pa ri ti. | Quand tu feras ta maison, couvre-là, tu auras un toit quand tu auras une maison. |
| Pariz | Pa veuzo Pariz ec'h adsavo Kêr-lz. | <i>Quand Paris sera noyé la ville d'Ys se relèvera.</i> |
| Pichibon | Pardon Pichibon : tri o tañsal, pevar o son. | Trois pelés et un tondu. |
| | primoc'h e klañvaer eget na wellaer | |
| Tomaz | Sant Tomaz na gredas ken na welas. | <i>Saint Thomas ne cru que ce qu'il vit.</i> |
| abred | abred ne goll gwech ebet | <i>Tôt ne perd jamais</i> le monde appartient à celui qui se lève tôt |
| abred | Seul abretoc'h, seul welloc'h | <i>Plus c'est tôt, mieux cela vaut</i> |
| abred | re abred e kan e gilhog | Le coq chante trop tôt vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué |
| ali | Un ali mat zo mat bepred Ha pa ve digant ur sot e ve | <i>Un bon conseil est toujours bon, quand bien même il viendrait d'un idiot.</i> |
| | | |
| ali | Ali hag holen a roer d'an hini a c'houlenn | <i>Conseil et sel sont donnés à celui qui demande</i> |
| aluzenn | Aluzen diwar aluzen a laka ar paour pinvidik | <i>Aumône sur aumône enrichit le pauvre</i> |
| aluzenn | Aluzen diwar aluzen a gas d'ar baradoz | <i>Aumône sur aumône mène au paradis</i> |
| amann | N'eus ket tu da dennañ amann eus gouzoug ur c'hi | <i>Il n'y a pas moyen de tirer du beurre du cou d'un chien</i> À l'impossible nul n'est tenu |
| amann | Pa vez aet an amann e gouzoug ar c'hi e vezer war-lerc'h | <i>Quand le beurre est allé dans le cou du chien il est trop tard (pour réagir)</i> |
| amann | Bezañ gwak evel an amanenn en heol. | Être une chiffonnette. |
| amezeg | Gwelloc'h un amezeg a dost eget ur c'har a-bell | <i>Mieux vaut un proche voisin qu'un parent éloigné</i> |
| ami | An amied zo an amied, hag an amiod zo un amiod | <i>Les amis sont les amis et l'imbécile est un imbécile</i> Se dit quand on estime qu'un ami abuse de votre amitié |
| amzer | An amzer a dremen Hag an amzer ne dremeno biken | <i>Le temps passe, et le temps ne passera jamais</i> |

| | Breton | Français |
|--------|--|--|
| amzer | Gant hir amzer A-benn eus pep tra e teuer | <i>Avec longueur de temps on vient à bout de tout</i> |
| amzer | Gant amzer en em gav taouledet Avaloù ha pennoù kalet | <i>Avec le temps deviennent blettes, pommes et fortes têtes</i> |
| amzer | Gant kolo hag amzer E teu da eogiñ ar mesper | <i>Avec paille et temps les nèfles viennent à mûrir</i> |
| amzer | Gant pasianted hag amzer E veura ar mesper | <i>Avec de la patience et du temps mûrissent les nèfles</i> |
| amzer | An amzer a dro, an Ankou a sko | <i>Le temps passe, l'Ankou frappe</i> |
| amzer | Gant pasianted ha hir amzer E vez graet meur a dra | <i>Avec patience et longueur de temps sont faites maintes choses</i> |
| amzer | Meur a amzer (pe «div», «teir») en devez an den Ne vezont ket heñvel an eil ouzh eben | <i>L'homme a (traverse) plusieurs (ou deux, trois) périodes, elles ne se ressemblent pas l'une l'autre</i> |
| amzer | Pep tra a dremen gant an amzer | <i>Tout passe avec le temps</i> |
| amzer | Tremen (pe «dont») a ra an amzer Hag ar vuhez a ziverr | <i>Le temps passe, et la vie raccourcit</i> |
| amzer | An eil amzer a vev an all | <i>La seconde période nourrit l'autre À la fin d'une époque en vient une autre différente</i> |
| amzer | An amzer a dro An Ankou a sko | <i>Le temps tourne, la mort frappe</i> |
| amzer | Ruz pa guzh, melen (pe "gwenn") pa sav Sur amzer vrav | <i>(Soleil) rouge au coucher, jaune (ou: blanc) au lever, beau temps assuré</i> |
| amzer | Ruzder diouzh an noz Amzer vrav antronoz | <i>Rougeur à la nuit, beau temps le lendemain</i> |
| amzer | Doùe en deus roet hag a roio Amzer vrav da neb a c'hortoizo | <i>Dieu a donné et donnera, du beau temps à qui attendra</i> |
| amzer | An eil amzer goude eben An hini domm goude an hini yen | <i>La seconde période après l'autre, après la froide la chaude</i> |
| Ankou | An Ankou ne vez tamallet mann ebet dezhañ | <i>On ne reproche rien à l'Ankou</i> |
| Ankou | Etre Pempoull ha Lokemo emañ gwele an Ankou | <i>Entre Paimpol et Locquémeau se trouve le lit de la Mort</i> |
| Ankou | An amzer a dro, an Ankou a sko | <i>Le temps passe, l'Ankou frappe</i> |
| arabat | Arabat lakaat peñsel burell ouzh limestra | <i>Il ne faut pas mettre une pièce (pour raccommoder) en bure sur de la couleur pourpre Tout ne se mélange pas</i> |
| arabat | Arabat bezañ gleboc'h eget ar glav | <i>Il ne faut pas être plus mouillé que la pluie Il ne faut pas être plus royaliste que le roi</i> |
| arabat | Arabat embann se war ar gaoz | <i>Arrête de proclamer cela sur le céans Arrête de crier cela sur les toits</i> |
| arabat | Arabat eo krediñ kement tra a glever : dibaot ar wirionez ha stank ar gevier. | <i>Il ne faut pas croire tout ce qu'on entend : rare est la vérité, nombreux sont les mensonges</i> |
| arabat | Arabat mont primoc'h (buanoc'h) eget ar marc'h hon doug (a zoug ac'hanomp). | <i>Il ne faut pas aller plus vite que la musique.</i> |
| arabat | Arabat gwerzhañ ar vioù e revr ar yer | <i>Ne pas vendre les œufs dans le cul des poules</i> |
| avel | An avel da zilostañ ar saout. | <i>un vent à arracher la queue des vaches. Un vent à décorner les bœufs.</i> |
| azen | An azen a selle, àr e gein e oa | |
| azen | Azen dre natur ne lenn (ket) e skritur. | <i>Âne par nature ne lit (pas) son écriture.</i> |
| azen | An hini a heuli e benn a heuli penn un azen | <i>Celui qui suit sa tête suit la tête d'un âne</i> |
| bale | An hini a ya da vale a goll e blas hep dale | <i>Celui qui va se promener perd sa place sans tarder. Qui va la la chasse perd sa place.</i> |

| | Breton | Français |
|---------|---|--|
| bec'h | Hanter douget - ur bec'h graet mat | À moitié porté - un fardeau bien fait |
| beg | Neb zo lemm beg e deod a rank bezañ kalet kostez e benn | Celui qui a le bout de la langue tranchant se doit d'avoir le bord de la tête dur |
| bili | Bili war ziribin ne zastumont ket ar vezhin. | Les galets qui dévalent ne ramassent pas les algues Pierre qui roule n'amasse pas mousse |
| bili | Lakaat ar bili da sec'hañ. | Mettre les galets à sécher. Tirer au flan. |
| bleiz | Evit reizhañ ar bleizi eo ret o dimeziñ. | Pour corriger les loups il faut les marier. |
| bleiz | Pa vez komzet eus ar bleiz e vez gwelet e lost. | Quand on parle du loup on en voit la queue. |
| botez | N'eus ket ur gozh votez ha ne gav ket he farez [parez= paire] | On trouve toujours chaussure à son pied. |
| boued | An hini a vouzh ouzh e voued a lak toull e revr souezhet. | Qui boude la nourriture trouve son trou du cul étonné |
| bragoù | gwisket en deus Sant Erwan e vragoù glas | Saint Yves a mis ses pantalons bleus Il fait beau temps |
| bro | An hini n'eo ket un aotrou en e vro, n'en deus nemet mont d'ur vro all hag e vo. | Nul n'est prophète dans son pays. |
| bro | evit faotañ bro, ar pezh a gont eo ar bazenn gantañ | pour voir du pays, ce qui compte c'est le premier pas |
| bronn | Reiñ bronn d'ar bal. | Donner le sein à la pelle. Tirer au flan. |
| c'hoant | Gant ar c'hoant dimeziñ e c'heller ober tro ar bed, met gant ar c'hoant kac'hat ne c'heller ket | Avec l'envie de se marier on peut faire le tour du monde mais avec l'envie de chier on ne peut pas |
| c'hwen | Boueta ar c'hwen = kousket c'hwek = ober teil tomm | Faire du fumier chaud. Faire la grasse matinée |
| den | Durant ma vo daou zen war an douar e vo jalouzi ha safar. | « Pendant »qu'il y aura deux hommes sur Terre il y aura jalousie et vacarme(tracas). |
| den | Tra ma vo daou zen war ar bed ar jalouzi a reno bepred | Tant qu'il restera deux hommes sur la terre la jalousie régnera |
| diod | Brizh diod hag a oar tevel ouzh un den fur a zo heñvel | idiot fini s'il sait se taire a l'air d'un homme sage |
| douar | An douar zo kozh met n'eo ket sot | La terre est vieille mais elle n'est pas folle |
| douar | An douar zo re gozh evit ober goap anezhañ | La terre est trop vieille pour qu'on se moque d'elle |
| Doue | C'hoant Doue ha c'hoant den a zo daou | Désir de Dieu et désir de l'homme sont deux |
| dour | Digant ur mignon eo gwell kaout dour Eget gwin digant un enebour (pe un treitour) | |
| dour | Kaoc'h ha dour zo mat d'ar pour | |
| dour | tan ha dour ha bara sec'h , a vez kavet e pep lec'h | |
| erc'h | Bloavezh an erc'h du. | Quand les poules auront des dents. (L'année de la neige noire) ; À la saint Glinglin |
| fri | Propoc'h eo ur fri bras evit daou vihan | Il est plus décent d'avoir un grand nez que deux petits |
| galleg | N'en dez ket rekis gouiet galleg evid goulenn kousket er-maez | Pas besoin de savoir le français pour demander à coucher dehors |
| gar | biskoazh gar loan n'eo bet manket da loan | jamais jambe de cheval n'a manqué à un cheval |
| glav | heol gwenn a ro glav hag heol ruz amzer vrav | soleil blanc donne de la pluie et soleil rouge du beau temps |
| gouañv | N'eus gouañv ebet a gement zo chomet 'ba kof e vamm | Il n'y a pas d'hiver à qui est resté dans le ventre de sa mère |

| | Breton | Français |
|-----------|--|---|
| gounit | An hini na vrok netra [brok=risquer] na koll na gounit ne ra | Qui ne risque rien n'a rien |
| gwenan | Petra a lavar gwenan ? evit dastum, kemer poan. | Que disent les abeilles ? pour récolter, prenez de la peine. |
| gweuz | An hini en deus a lip e weuz. An hini n'en deus ket a sell a-dreuz. | <i>Celui qui a se lèche les babines, celui qui n'as pas regarde de travers.</i> |
| gwinizh | Ne vez ket tennet gwinizh gwenn diouzh ur sac'h ur glaouer. | On ne fait pas un cheval de course avec un âne. |
| gwirionez | Dibaot ar wirionez ha stank ar gevier. | Rare est la vérité, nombreux sont les mensonges. |
| gwirionez | Etre bourd ha fars e vez lavaret ar wirionez da galz | Entre farce et plaisanterie on arrive à dire la vérité à beaucoup |
| heol | N'eo ket un devezh heol tomm a ra an hañv. | L'hirondelle ne fait pas le printemps. |
| milin | Hennezh zo bet beuzet e dad e stank ar vilin avel. | Celui-là est un bâtard. (celui-là, son père s'est noyé dans l'étang du moulin à vent) |
| kazh | Pep hini e vlaz : logod d'ar c'hazh, eskern d'ar chas. | <i>Chacun ses goûts, les souris au chat, les os aux chiens.</i> |
| pesk | Pep hini war e besk. | Chacun pour soi. |
| gounit | An hini na avantur netra na koll na gounid ne ra | <i>Celui qui ne risque rien ne perd ni ne gagne</i> |
| joa | An hini ne vez ket joa doc'htoñ pa erru a vez joa doc'htoñ pa ya kuit | <i>Celui qui ne fait pas plaisir en arrivant fait plaisir en partant</i> |
| stered | Kousket e kambr ar stered. | Dormir à la belle étoile. |
| karantez | Gwell eo karantez leizh an dorn ewid madoù leizh ar forn | <i>Mieux vaut de l'amour plein la main que des biens plein le four</i> |
| karantez | Gwelloc'h karantez etre daou ewid madoù leizh ar c'hraou | <i>Mieux vaut de l'amour entre deux que des biens plein la crèche</i> |
| karantez | Anduriñ zo red met karout n'eo ket | <i>On est forcé de subir pas d'aimer</i> |
| kazh | An hini en deus c'hoant da grougañ e gazh a lavar eo fall da logota. | <i>Celui qui veut pendre son chat l'accuse d'être un mauvais chasseur de souris.</i> Qui veut noyé son chien l'accuse d'avoir la rage. |
| kazh | Bezañ dall e gazh. | Être aveugle de son chat. |
| kazh | Kazh maneged ne galv netra da logota. | <i>Chat ganté ne vaut rien pour chasser les souris.</i> |
| kazh | Tapet ar c'hazh gant ar c'hig sall. | C'est le monde à l'envers. |
| kazh | An hini a blij ar c'hizhier dezhañ en dez ur wreg koan | <i>Celui qui aime les chats a une belle femme</i> |
| ki | An hini a zalc'ho an askorn a yelo ar c'hi war lerc'h e zorn. | Celui qui tient l'os dit au chien de s'éloigner de l'os. |
| ki | En em santout a ran evel ur c'hi en ul lazadornañ. | Je me sens comme un chien dans un jeu de quilles. (je me sens comme un chien dans la troupe de battage) |
| ki | Pep ki zo mestr en e di. | Chacun est maître chez soi. |
| ki | Teod ar c'hi zo medisin, teod ar c'hazh zo ampoezon | |
| ki | Ar c'hi ne bak ket pelloc'h eget e stag | <i>Le chien n'attrape pas plus loin que son attache</i> |
| klañv | Klañv hep glac'har kamm ki pa gar | <i>Malade sans douleur le chien boite s'il en a envie</i> |
| yec'hed | Pemp munut yec'hed a ra vad d'un den klañv Pemp munut yec hed a ra vad d un den klañv | <i>Cinq minutes de santé font du bien au malade</i> |
| koad | Tan get koad sec'h ha labour get tud reizh a zo aes | Du feu avec du bois sec et du travail avec des gens dociles, voilà choses faciles |

| | Breton | Français |
|----------|--|---|
| korf | Magit mat ho korf hoc'h ene a chomo pelloc'h e-barzh | <i>Nourris bien ton corps ton âme y restera plus longtemps</i> |
| korf | Ur c'horf erbedet n'a ken 'met peder eur warn- urgent hiroc'h evid unan all | Un corps ménagé ne va que vingt-quatre heures plus loin qu'un autre |
| yec'hed | Ar c'housked zo an hanter ag ar yec'hed | <i>Le sommeil est la moitié de la santé</i> |
| kristen | Kig kristen - en em beñsel e-unan | <i>Chair de chrétien - se raccommode d'elle-même</i> |
| kroc'hen | E groc'hen a zo tost ouzh e gein. | <i>sa peau est proche de son dos. Il est avare.</i> |
| labour | Labour sul, labour nul | <i>Travail du dimanche, travail nul</i> |
| laer | Al laeron vihan a vez krouget al laeron vras ne vezont ket (a vez enoret). | Les petits voleurs sont pendus, les grands ne seront pas (seront honorés). |
| laou | bezañ klevet o chakañ laou | <i>être entendu à mâcher les poux être très silencieux</i> |
| laou | Fritañ laou war billig ar garantez. | <i>Faire frire les poux sur la billig de l'amour. Vivre d'amour et d'eau fraîche.</i> |
| laou | Spazhañ al laou gant ur rumm turkez. | <i>Châtrer les poux avec une paire de tenaille. Couper les cheveux en quatre.</i> |
| laou | spazhañ laou | <i>châtrer les poux perdre son temps</i> |
| ler | Pa vez ker al ler e c'hoarzh ar boutaouer | quand le cuir est cher, le cordonnier rit |
| leue | N'eo ket gant martezeoù e vez maget a leueoù. | <i>Ce n'est pas avec des hypothèses qu'on nourrit les veaux. Avec des « si » on mettrait Paris en bouteille.</i> |
| loar | Emañ al loar war he c'horn. | <i>Bezañ imoret fall. Être très en colère.</i> |
| loar | Lakaat al loar a-raok ar miz. | <i>Kaout ur babig a-raok bezañ dimezet. Fêter les rameaux avant Pâques.</i> |
| loar | ur pesketaer-loar eo henezh | <i>celui-ci est un pêcheur de lune Il a la tête dans les nuages</i> |
| logodenn | Diwar logodenn ne vez ket ar razh | Les souris ne font pas de rats Les chiens ne font pas de chats |
| louarn | Evit pakañ louarn pe gad eo ret sevel mintin mat. | <i>Pour attraper un renard ou un lièvre, il faut se lever de bon matin. L'avenir appartient à ceux qui se lèvent tôt.</i> |
| louarn | N'eo ket gant eskern e taper al lern. | <i>Ce n'est pas avec des os qu'on attrape les renards. On n'attrape pas les mouches avec du vinaigre.</i> |
| ludu | A nebeud-da nebeud ez a da ludu ar bern keuneud | <i>peu à peu le tas de bois se transforme en cendre petit à petit l'oiseau fait son nid</i> |
| mab | Mab e dad eo Kadioù, pe a vent pe a liv. | |
| mab | Aesoc'h d'ar mab goulenn ouzh tad evit d'an tad goulenn ouzh mab | <i>Plus facile au fils de demander au père qu'au père de demander au fils</i> |
| Mae | E miz Mae da hanter miz, e ro ar rev e glizh. | après les saints de glace vient la rosée |
| Mae | E miz Mae, re a c'hlav bemdez, ho re nebeut bep eil deiz. | En mai trop de pluie tous les jours, trop peu tous les deux jours on peut pas prévoir le temps |
| mamm | Merc'h he mamm eo Katell / Mad ha tad eo Pol | Fille et mère s'appelle Katell Telle mère telle fille ! Tel père tel fils ! |
| mamm | Ewid ober tiegezh mad eo red d'ar vamm bezañ koshoc'h evit an tad | <i>Pour faire un bon ménage il faut que la mère soit plus âgée que le père</i> |
| marc'h | Klask kaout ar marc'h hag an arc'hant. | <i>Chercher à avoir le cheval et l'argent. Vouloir le beurre et l'argent du beurre.</i> |
| marc'h | N'eo ket diouzh ar vent e vez prenet ar marc'h. | L'habit ne fait pas le moine. |

| | Breton | Français |
|----------|---|--|
| marc'h | Stagañ ur marc'h ouzh ar ruilhenn fall | attacher un cheval sur le mauvais anneau On ne devrait pas s'engager |
| merc'hed | An hini a vez e gras ar merc'hed n'en-deus na naon na sec'hed | <i>Celui qui est bien vu des femmes n'a ni faim ni soif</i> |
| merv | Ar re vezv a zivezvo met ar re sot ne zisodont ket | <i>Les saouls dessoûleront mais les fous ne défolleront pas</i> |
| mervel | Mervel zo ret, dimeziñ n'eo ket ! | La mort est obligatoire, le mariage non ! |
| mervel | kentoc'h mervel evet bezain saotret | <i>plutôt la mort que la souillure</i> |
| mestr | An hini a zo mestr d'e sec'hed, zo mestr d'e yec'hed | <i>Celui qui est maître de sa soif est maître de sa santé</i> |
| morc'h | Pa nijo ar vorc'h e nijo c'hoazh weloc'h. | Quand les poules auront des dents <i>Quand les cochons voleront, ils voleront encore plus.</i> |
| mouar | Ha pa vijec'h ken du hag ar mouar, gwenn-kann oc'h d'an hini ho kar. | <i>Quand bien même vous seriez aussi noir que la mûre, celui qui vous aime vous trouverai éclatant. L'amour est aveugle.</i> |
| neudenn | un neudenn a dorr krenn, 1000 neudenn a ra ur gordenn ! | un fil casse absolument, 1000 fils font une corde ! |
| noz | Gortozit an noz a-raok lavaret eo bet kaer an deiz | |
| noz | En noz e kemerer ar siliou dale a ra vad a-wechoù | <i>C'est la nuit qu'on prend les anguilles attendre a du bon quelquefois</i> |
| noz | Gortozit an noz evid lavaret eo bet kaer an deiz | <i>Attendez la nuit pour dire que le jour a été beau</i> |
| paour | Gwell eo bezañ paour eget staget gant ur chadenn aour. | Mieux vaut être pauvre qu'enchaîné avec une chaîne en or. |
| paour | Bezañ paour n'eo ket pec'hed gwell eo koulskoude tec'het | <i>Être pauvre n'est pas un péché mieux vaut cependant l'éviter</i> |
| paour | Kas ar paour da baour a zo diaes | <i>Appauvrir un pauvre est difficile</i> |
| paour | Pa gaser ar paour d'an douar kloc'h bras ar barrez zo bouzar | <i>Quand on conduit le pauvre en terre la grande cloche de la paroisse est sourde</i> |
| paour | Pelloc'h e vimp marv eget paour | <i>Nous serons plus longtemps morts que pauvres</i> |
| pec'hed | An ezhomm a ra ar pec'hed | <i>Le besoin fait le péché Pauvreté n'est pas vice</i> |
| pec'hed | Ur wech evit gwelet n'eo ket pec'hed. | Une fois n'est pas coutume. |
| pell | An hini a ya buan a ya pell, met an hini a zalc'h da vota ra gwell. An hini a ya fonnus a ya pell, met an hini a ya difonn a ya gwell. | <i>Celui qui va vite va loin, mais celui qui tient ... va mieux. Rien ne sert de courir, il faut partir à point.</i> |
| pell | Mat eo bevañ pell met bevañ mat a zo gwel | |
| pesk | e-lec'h m'emañ ar mor emañ ar pesked | <i>les poissons sont là où il y a la mer c'est bien chez les riches que se trouve l'argent</i> |
| pesk | ec'h an da cheñch dour d'ar pesked | je suis pris d'une envie pressante |
| pesk | en e beskig e oa pa'm eus digoret an nor | Il était nu comme un ver quand j'ai ouvert la porte |
| pesk | Evel ur pesk en ur bod lann emañ | <i>Il est comme un poisson dans un buisson d'ajonc. Il est mal à l'aise dans cet endroit.</i> |
| pesk | gwelet a rez pesked el laezh | <i>tu n'est plus très frais et même un peu soûl</i> |
| pesk | Homañ zo yac'h evel ur pesk en dour! | Elle est fraîche comme un gardon. |
| pesk | kavout a rez mat ar pesked dizreinet... | <i>toi, t'es du genre à aimer le poisson sans arêtes avoir un poil dans la main</i> |
| pesk | n'eus pesk ebet hep e zrein | Il n'y a pas de roses sans épines |
| pesk | trawalc'h a besked all zo er mor | un de perdu, dix de retrouvés |

| | Breton | Français |
|-----------|--|--|
| pig | Pig pe vran a zo. | <i>Il y a pie ou corbeau. Il y a anguille sous roche.</i> |
| plijout | Evit plijout d'an holl eo ret bezañ fur ha foll. | <i>Pour plaire à tous il faut être sage et fou.</i> |
| poan | aesoc'h eo klemm eget kaout poan | il est plus facile de se plaindre que d'avoir mal |
| poan | Gant ar boan hag an amzer a-benn da bep tra e teuer. | <i>Avec de la peine et du temps on vient à bout de toute chose.</i> |
| poan | Poan ar re all zo skañv da zougen | <i>La peine des autres est légère à porter</i> |
| pod | klev ar gaoter o sarmon d'ar pod-houarn ! | <i>Entendre la gamelle faire un sermon au pot de fer ! C'est l'hôpital qui se moque de la charité !</i> |
| rastachoù | Restachoù mat zo mat da gaout | <i>Bon restants sont toujours bons à avoir</i> |
| reier | An hini ne sent ket ouzh ar stur ouzh ar reier a raio sur. | Celui qui n'obéit pas au gouvernail, obéira aux rochers. |
| sac'h | Ur sac'h goulo ne chom ket en e sav. | |
| sae | An hini a grañch e fae a grañch war e sae | celui qui crache son mépris crache sur sa robe |
| sant | Peb sant newez en deus e virakloù d'ober | <i>Chaque Saint nouveau a ses miracles à faire</i> |
| saout | Seul mui a vugulion a vez e vez falloc'h gouarnet ar saout | <i>Plus il y a de bergers moins bien sont gardées les vaches</i> |
| si | N'eus den na tra hep e si hag alies en deus daou pe dri | <i>Il n'est homme ni chose sans son défaut et souvent ils en ont deux ou trois</i> |
| skuizh | Goude ma vezer skuizh ec'h aer c'hoazh pell | <i>Après être fatigué on va encore loin</i> |
| sonner | N'eo ket a-walc'h dañsal, ret eo paeañ ar sonner | |
| ti | Aesoc'h eo dimeziñ eget sevel ti | <i>Il est plus facile de se marier que de construire maison. Les difficultés commencent alors.</i> |
| ti | Pa erru ur c'holl en ti ez erru daou pe dri. | Un malheur n'arrive jamais seul |
| ti | N'eus ket a diegezh hep buanegezh | <i>Il n'est pas de foyer sans accès de colère</i> |
| trubuilh | An trubuilh ne varv den ebed gantañ | <i>Le chagrin, personne n'en meurt</i> |
| truez | Truez hep sikour a ra nebeud a vad | <i>Pitié sans secours fait peu de bien</i> |
| tud | Forzh tud - fall sikour | <i>Beaucoup de gens - peu d'aide</i> |
| vi | Bezañ evel gwenn-vi ha melen-vi | Être copains comme cochons |
| vi | gwerzhañ an ui e revr ar yar | <i>vendre un œuf au cul de la poule vendre la peau de l'ours avant de l'avoir tué</i> |
| Yann | Pell emañ Yann diouzh e gazeg. | On s'éloigne du sujet |
| Yann | Tamm-ha-tamm e vez graet e vragoù da Yann. | <i>Petit à petit qu'on fait ses pantalons à Yann.</i> |
| Yann | Yann e gant micher a varvas gant an naon. | <i>Yann aux cent métiers qui mourut de faim. Désigne quelqu'un qui fait plein de petits boulots et qui est dans la misère.</i> |
| yar | Pa staoto ar yer gwin-ardant. | <i>Quand les poules « pisseront » de la gnôle</i> |
| Ankou | An Ankou ne vez tamallet mann ebet dezhañ | <i>On ne reproche rien à l'Ankou</i> |
| Ankou | Etre Pempoull ha Lokemo emañ gwele an Ankou | <i>Entre Paimpol et Locquémeau se trouve le lit de la Mort</i> |
| aotrou | An hini n'eo ket un aotrou en e vro N'en deus nemet mont d'ur vro all hag e vo | <i>Celui qui n'est pas un monsieur dans son pays qu'il aille dans un autre et il le sera</i> |
| aour | Ouzhpenn an aour a luf | <i>Il n'y a pas que l'or qui brille Tout ce qui brille n'est pas or</i> |
| arabadus | Kaoz an arabadus A zo hir ha padus | <i>La conversation du radoteur est longue et n'en finit pas</i> |
| arat | Arit a-dreuz, arit a-hed, Temzit ervat hag ho po ed | <i>Labourez en travers ou en large, (mais) amendez bien et vous aurez du blé</i> |

